

UMOWA

o współpracy kulturalnej i naukowej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Panamy,

podpisana w Panamie dnia 17 lutego 1978 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

**RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 17 lutego 1978 roku została podpisana w Panamie Umowa o współpracy kulturalnej i naukowej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Panamy w następującym brzmieniu:

UMOWA

**o współpracy kulturalnej i naukowej
między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
a Rządem Republiki Panamy.**

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Panamy, dążąc do rozwoju współpracy między obu państwami w dziedzinie kultury i nauki, przekonane, że tego rodzaju współpraca przyczyniać się będzie do umocnienia przyjaźni między obu narodami, działając na podstawie wzajemnego poszanowania zasad suwerenności, równouprawnienia i wzajemnych korzyści, jak również nieingerencji w wewnętrzne sprawy obu krajów, postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i w tym celu wyznaczyły Pełnomocników, a mianowicie:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej — mgra Józefa Klasy, Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego PRL w Republice Panamy,

Rząd Republiki Panamy — dra Aristidesa Royo, Ministra Oświaty,

którzy po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł I

Umawiające się Strony będą rozwijać współpracę w dziedzinach kultury, sztuki, oświaty, nauki, środków masowego przekazu i sportu.

Artykuł II

Współpraca między Umawiającymi się Stronami obejmować będzie w szczególności:

- 1) współdziałanie między instytucjami naukowymi, badawczymi, oświatowymi, kulturalnymi i artystycznymi, stowarzyszeniami twórców i artystów;
- 2) współdziałanie między państwowymi agencjami pracowymi, instytucjami filmowymi oraz radiowo-telewizyjnymi;
- 3) współdziałanie między organizacjami sportowymi;
- 4) wymianę przedstawicieli nauki, oświaty, kultury i sztuki, środków masowego przekazu i sportu;
- 5) przyznawanie stypendiów dla obywateli drugiej Umawiającej się Strony na studia, staże i kursy w instytucjach naukowych, oświatowych i kulturalnych;
- 6) wymianę informacji naukowych, oświatowych i kulturalnych;
- 7) wymianę książek, czasopism, materiałów prasowo-informacyjnych, filmów, nagrań i innych materiałów z dziedziny kultury, sztuki, oświaty, nauki i sportu;
- 8) każdą inną formę współpracy, którą za obustronną zgodą uzna się za stosowne rozwijać.

Artykuł III

Każda z Umawiających się Stron będzie ułatwiać obywatelom drugiej Umawiającej się Strony korzystanie —

zgodnie z obowiązującymi przepisami — z bibliotek, archiwów, zbiorów muzealnych i innych placówek naukowych.

Artykuł IV

Każda z Umawiających się Stron podejmie wszelkie niezbędne kroki w celu możliwie najpełniejszego zapoznania swego narodu z życiem, historią i osiągnięciami narodu drugiej Umawiającej się Strony, w szczególności poprzez:

- 1) organizowanie kongresów, kolokwiów, seminariów i wykładów z udziałem obywateli drugiej Umawiającej się Strony;
- 2) wymianę wystaw naukowych, kulturalnych i artystycznych;
- 3) wzajemne organizowanie pokazów filmowych, występów artystycznych i innych imprez kulturalnych;
- 4) wzajemne rozpowszechnianie programów radiowych i telewizyjnych;
- 5) tłumaczenie i publikowanie dzieł naukowych, literackich, artystycznych i innych drugiego kraju.

Artykuł V

Umawiające się Strony będą czuwać nad tym, aby podręczniki używane w instytucjach oświatowych obu krajów zawierały prawidłowe informacje dotyczące kraju drugiego, i podejmą w tym celu niezbędne działania.

Artykuł VI

Umawiające się Strony będą popierały udział swych obywateli w imprezach międzynarodowych o charakterze naukowym, oświatowym, kulturalnym i innym, organizowanych na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.

Artykuł VII

Umawiające się Strony będą popierać rozwój współpracy między swymi Komitetami Narodowymi do Spraw UNESCO.

Artykuł VIII

Umawiające się Strony rozpatrzą warunki, na jakich będą mogły być uznawane dyplomy, świadectwa i stopnie naukowe przyznawane w kraju drugiej Umawiającej się Strony.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 14 września 1978 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Czyrek

Artykuł IX

Umawiające się Strony przyznają sobie niezbędne ułatwienia i udziela pomocy, zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju, osobom drugiej Umawiającej się Strony, przebywającym lub mieszkającym na terytorium Strony przyjmującej, w związku z wykonywaniem przez nie zadań powierzonych w oparciu o ustalenia niniejszej umowy.

Artykuł X

Umawiające się Strony udzielać sobie będą niezbędnych ułatwień w celu wwozu i wywozu sprzętu i materiałów potrzebnych do realizacji działalności wynikającej z niniejszej umowy.

Artykuł XI

Umawiające się Strony będą popierać wszelkie inicjatywy zmierzające do ustanowienia lub umocnienia bezpośredniej współpracy między instytucjami i organizacjami obu krajów oraz zawieranie między nimi porozumień zgodnych z postanowieniami niniejszej umowy.

Artykuł XII

W celu wykonania niniejszej umowy Umawiające się Strony będą uzgadniać co najmniej raz na dwa lata szczegółowe programy ustalające zakres, formy i warunki finansowe realizacji przyjętych postanowień.

Artykuł XIII

Umowa niniejsza wejdzie tymczasowo w życie w dniu podpisania, a definitywnie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która odbędzie się w Warszawie.

Artykuł XIV

Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat. Ulega ona automatycznie przedłużaniu na dalsze okresy pięcioletnie, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

Sporządzono w mieście Panama, Republika Panama, dnia 17 lutego 1978 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i hiszpańskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą umowę i opatrzili ją pieczęciami.

Z upoważnienia
Rządu Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej
Józef Klasa

Z upoważnienia
Rządu Republiki Panamy
Aristides Royo

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

L.S.